

住民票与在留卡等 주민표와 체류 카드 등

在日本国内中长期停留的外籍居民，已确定新住址或变更住址时，需要向中央区政府本厅舍或附近的特别办事处提交在留卡或特别永住者证明书，申报办理居民登记。在住民票上记录后以证明现在住址，同时可以享受到小学、初中上学和国民健康保险等各种行政服务。请由本人或同住的家属申报。

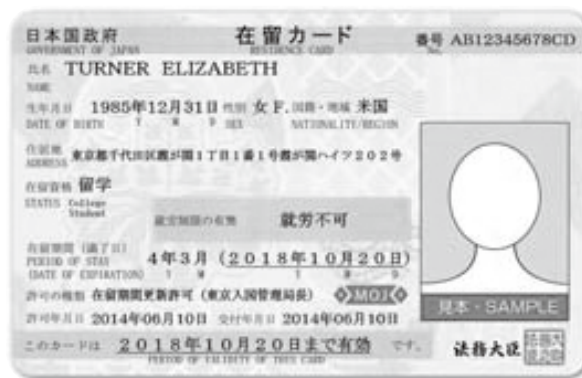
●确定新住址时

在初次进入日本并在区内确定新住址之日起的14天以内，需提交在机场等发放的在留卡申报住址。

※入境时，如果在护照的登陆许可印章的旁边有“日后发放在留卡”字样，请用护照代替在留卡出示以申报住址。

同时将分配个人编号，通过简易挂号信方式在后日寄送个人编号通知书。本卡在税务和社会保障手续时需要出示，请妥善保管。

个人编号通知书中同附有个人编号卡的申请书。此外，申请个人编号后，将发放记载有个人编号，附IC芯片的个人编号卡（可在e-Tax等电子申请中使用）。



在留卡 / 체류 카드

일본에 중장기간 체류하는 외국인 주민은 새로 주소를 정했거나 주소를 변경했을 때에는 체류 카드 또는 특별 영주자 증명서를 추오 구청 본청사 또는 가까운 특별 출장소에 제출하여 주민 등록 신고를 해야 합니다. 주민표에 기록되면 거주하고 있는 곳을 증명하는 동시에 초·중학교의 취학이나 국민 건강 보험 등의 각종 행정 서비스를 받을 수 있습니다. 신고는 본인 또는 함께 거주하는 친족이 해 주십시오.

●새로 주소를 정했을 때

일본에 처음으로 입국하여 구내에 새로 주소를 정한 날부터 14일 이내에 공항 등에서 교부된 체류 카드를 제출하여 주소를 신고해야 합니다.

※입국 시에 여권의 상륙 허가 증명인장 근처에 ‘체류 카드 차후 교부’라고 기재되었을 때는 체류 카드 대신에 여권을 제출하여 주소를 신고해 주십시오.

또한 마이 넘버가 할당되며, 그것을 알려 드리는 개인 번호 통지서가 간이 등기로 추후 우송됩니다.

다. 세금이나 사회 보장 수속 등에서 필요하므로 소중히 보관하십시오.

개인 번호 통지서에는 개인 번호 카드 신청서가 동봉됩니다. 또한 개인 번호 카드를 신청함으로써 마이 넘버가 기재된 IC 칩이 내장된 개인 번호 카드(e-Tax 등의 전자 신청 등에 이용 가능)를 교부합니다.

●变更住址时

①迁入至区内时

从迁入区内之日起的14天以内，需提交在原居住地申报迁出时发放的“迁出证明书”和“在留卡或特别永住者证明书”进行迁入申报。

区政府将在个人编号卡上记载新住址，请一并出示。

②迁出至区外时

迁出至区外时，需进行迁出申报。在迁出的约2周前可开始申报，申报时可获得“迁出证明书”。

③在区内迁居时

从迁居之日起的14天以内，需提交“在留卡或特别永住者证明书”进行地址变更申报。

区政府将在个人编号卡上记载新住址，请一并出示。

●주소를 변경했을 때

①구내로 이사해 온 때

구내로 이사해 온 날부터 14일 이내에 전 주소지에서 전출 신고 시 교부받은 ‘전출 증명서’와 ‘체류 카드 또는 특별 영주자 증명서’를 제출하여 전입 신고를 해야 합니다.

또한 개인 번호 카드에 구청이 새 주소를 기재하므로 함께 제출해 주십시오.

②구외로 이사할 때

구외로 이사할 때는 전출 신고를 해야 합니다. 이사하기 약 2주 전부터 가능하며, 신고 시에 ‘전출 증명서’를 발행합니다.

③구내에서 이사했을 때

이사한 날부터 14일 이내에 ‘체류 카드 또는 특별 영주자 증명서’를 제출하여 이전 신고를 해야 합니다.

또한 개인 번호 카드에 구청이 새 주소를 기재하므로 함께 제출해 주십시오.

咨询处：

区民生活课住民记录系（中央区政府）
电话：3546-5320、5321

문의:

구민생활과 주민 기록계 (추오 구청)
전화: 3546-5320・5321

